



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
ΝΟΜΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ  
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Σχηματισμός Υποθέσεων  
Δικαστηρίων Ευρωπαϊκής Ένωσης,  
Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων  
και Δικαστηρίων Αλλοδαπής

**Αρμόδιοι:**

Ζ. Χατζηπαύλου – Δικ. Πληρεξούσια Ν.Σ.Κ.

Ο. Σουροπάνη – Δικ. Πληρεξούσια ΝΣΚ

Ι. Καραδήμα – Δ. Υπάλληλος

Ακαδημίας 68 & Χ. Τρικούπη

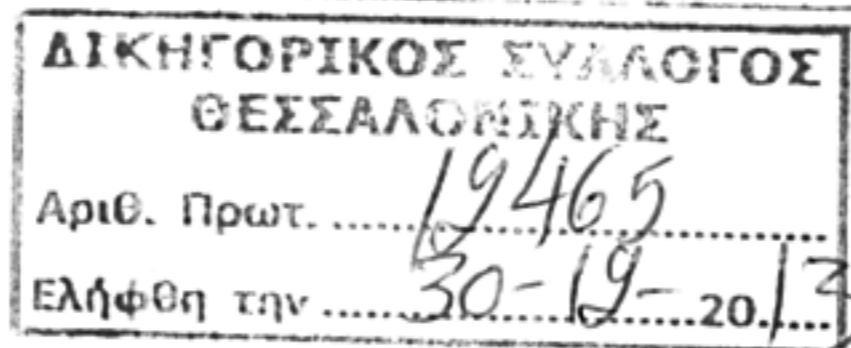
Τ.Κ. 106 78 – Αθήνα

Τηλ.: 210 368 2216, 210 368 2443,

210 3804 807, 213 2121 840

Fax: 210 3804 956

e-mail: hragent@nsk.gr



**ΚΑΤΕΠΕΙΓΟΝ**

Αθήνα, 20-12-2013

Αριθμ. Πρωτ.: 168051/595480

u. Ανδριόπουλος  
2/1/14

ΝΟΜΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ  
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

**ΠΡΟΣ:**

1. Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

α. Γενική Δ/ση Νομοθετικού Συντονισμού και Ειδικών Διεθνών Νομικών Σχέσεων  
Δ/ση Νομοθετικού Συντονισμού και Ειδικών Διεθνών Νομικών Σχέσεων  
Τμήμα Ίσης Μεταχείρισης και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

β) Δ/ση Δικηγορικού Λειτουργήματος, Συμβολαιογραφείων, Υποθηκοφυλακείων και Κτηματολογικών Γραφείων  
Τμήμα Δικηγορικού Λειτουργήματος και Δικαστικών Επιμελητών  
Λ. Μεσογείων 96  
Τ.Κ. 115 27 Αθήνα

2. Ολομέλεια Προέδρων Δικηγορικών Συλλόγων Ελλάδος

Ακαδημίας 60  
Τ.Κ. 106 79 Αθήνα

3. Δικηγορικός Σύλλογος Αθηνών

Ακαδημίας 60  
Τ.Κ. 106 79 Αθήνα

4. Δικηγορικός Σύλλογος Θεσσαλονίκης

Δικαστικό Μέγαρο  
26<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 5  
Τ.Κ. 546 26 Θεσσαλονίκη

5. Δικηγορικός Σύλλογος Πειραιά

Ηρώων Πολυτεχνείου 47  
Τ.Κ. 185 35 Πειραιάς

**ΚΟΙΝ.:**

1. Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

Γραφείο Γενικού Γραμματέα Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

Λ. Μεσογείων 96

Τ.Κ. 115 27 Αθήνα

2. Υπουργείο Εξωτερικών

α. Γραφείο Νομικού Συμβούλου

β. Δ3 Δ/ση ΟΑΣΕ - ΣΤΕ

3. Μόνιμη Ελληνική Αντιπροσωπεία στο Συμβούλιο της Ευρώπης

Στρασβούργο

21, Place Broglie

67000 Strasbourg France

**ΘΕΜΑ:** Γνωστοποίηση τροποποίησης του άρθρου 47 του Κανονισμού του Ε.Δ.Δ.Α. αναφορικά με τις νέες προϋποθέσεις άσκησης προσφυγής στο Ε.Δ.Δ.Α., με έναρξη ισχύος από 1<sup>η</sup> Ιανουαρίου 2014.

1. Σας ενημερώνουμε ότι από 1<sup>ης</sup> Ιανουαρίου 2014, θα τεθεί σε ισχύ το τροποποιημένο άρθρο 47 του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (Ε.Δ.Δ.Α.), που αφορά στο απαιτούμενο περιεχόμενο της ατομικής προσφυγής ενώπιον του Ε.Δ.Δ.Α. (βλ. συνημμένα το ανωτέρω άρθρο του Κανονισμού στην αγγλική και γαλλική γλώσσα).

Όπως μας ενημέρωσε το Ε.Δ.Δ.Α., με τη συνημμένη από 11-12-2013 ηλεκτρονική επιστολή του, η εν λόγω τροποποίηση αποσκοπεί να αυξήσει την αποτελεσματικότητα στο χειρισμό των προσφυγών στο αρχικό στάδιο της διαδικασίας ενώπιον του Ε.Δ.Δ.Α..

Η ανωτέρω τροποποίηση θα επιφέρει δύο σημαντικές αλλαγές από την 1<sup>η</sup> Ιανουαρίου 2014.

Πρώτον, οι απαιτήσεις που αφορούν στο περιεχόμενο της προσφυγής θα εφαρμόζονται με πιο αυστηρό τρόπο. Έτσι, από 1<sup>ης</sup> Ιανουαρίου 2014, κάθε έντυπο προσφυγής που αποστέλλεται στο Ε.Δ.Δ.Α., θα πρέπει να είναι πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από αντίγραφα των σχετικών εγγράφων, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 47 του Κανονισμού του Δικαστηρίου. Μία προσφυγή, που δεν θα πληροί τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από το άρθρο 47 του ανωτέρω Κανονισμού, δεν θα εξετάζεται από το Ε.Δ.Δ.Α., εκτός αν συντρέχει κάποια από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παρ. 5.1 του ίδιου άρθρου.

Το δεύτερο σημείο της τροποποίησης αφορά τη διακοπή της εξάμηνης προθεσμίας εντός της οποίας πρέπει να ασκηθεί η προσφυγή ενώπιον του Ε.Δ.Δ.Α. Σύμφωνα με την ισχύουσα πρακτική, ένας μη πλήρης φάκελος ή μία απλή επιστολή μπορούν να ληφθούν υπόψη από το Ε.Δ.Δ.Α. για τη διακοπή της ανωτέρω προθεσμίας. Δυνάμει της τροποποιηθείσας διάταξης, που θα ισχύσει από 1-1-2014, προκειμένου να διακοπεί η ανωτέρω εξάμηνη προθεσμία (άρθρο 35 παρ. 1 της ΕΣΔΑ), θα πρέπει, εφεξής, η αποστέλλομενη στο Ε.Δ.Δ.Α. προσφυγή να πληροί όλες τις απαιτήσεις που τίθενται στο άρθρο 47 του Κανονισμού.

2. Προκειμένου να βοηθήσει τους πιθανούς προσφεύγοντες να τηρήσουν τους νέους κανόνες, το Ε.Δ.Δ.Α. θα αναπτύξει το υλικό πληροφόρησής του, έντυπα και ηλεκτρονικά, όχι μόνο στις επίσημες γλώσσες του Συμβουλίου της Ευρώπης (αγγλικά και γαλλικά), αλλά και στις γλώσσες των κρατών μελών της Ε.Σ.Δ.Α. Το νέο έντυπο της προσφυγής, καθώς και οδηγίες που αφορούν στις νέες απαιτήσεις για την άσκηση έγκυρης προσφυγής ετοιμάζονται από το Ε.Δ.Δ.Α. στο σύνολο των επίσημων γλωσσών των 47 συμβαλλομένων Κρατών. Επίσης, εκτός από τα υπάρχοντα βίντεο σχετικά με την ΕΣΔΑ και τα κριτήρια του παραδεκτού, ένα νέο βίντεο με τίτλο «Πως ασκείται εγκύρως μία προσφυγή ενώπιον του Ε.Δ.Δ.Α.»<sup>1</sup> θα είναι διαθέσιμο στα γαλλικά και αγγλικά, από τον Ιανουάριο 2014, στο διαδικτυακό του τόπο, ενώ θα προστεθούν και άλλες γλωσσικές αποδόσεις, κατά τη διάρκεια του έτους 2014.

Όλα τα έγγραφα και το σχετικό υποστηρικτικό υλικό θα είναι διαθέσιμα στο διαδικτυακό τόπο του Ε.Δ.Δ.Α. από 1<sup>ης</sup> Ιανουαρίου 2014 ([www.echr.coe.int/applicants](http://www.echr.coe.int/applicants)).

3. Το Ε.Δ.Δ.Α. παρακαλεί για τη διάχυση των ανωτέρω πληροφοριών στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, για την ενημέρωση των προσφευγόντων για τις ανωτέρω τροποποιήσεις.

Ως εκ τούτου, παρακαλούμε για τις δικές σας ενέργειες για τη διάχυση των ανωτέρω τροποποιήσεων προς τους ενδιαφερομένους (δικηγόρους, οργανισμούς της κοινωνίας των πολιτών, κοινό), ενημερώνοντάς σας ότι το Νομικό Συμβούλιο του Κράτους, θα αναρτήσει σχετική ανακοίνωση για την τροποποίηση του άρθρου 47 του Κανονισμού του Δικαστηρίου στον διαδικτυακό του τόπο ([www.nsk.gov.gr](http://www.nsk.gov.gr)).

Συν. Όλοι οι αποδέκτες (1 φ.)

Ο Πρόεδρος του Ν.Σ.Κ.

Ιωάννης Β. Σακελλαρίου



---

<sup>1</sup> "Comment introduire valablement une requête devant la Cour", "How to lodge an application with the Court".



**Amended provision to enter into force on 1 January 2014:**

**Rule 47<sup>1</sup> – Contents of an individual application**

1. An application under Article 34 of the Convention shall be made on the application form provided by the Registry, unless the Court decides otherwise. It shall contain all of the information requested in the relevant parts of the application form and set out

(a) the name, date of birth, nationality and address of the applicant and, where the applicant is a legal person, the full name, date of incorporation or registration, the official registration number (if any) and the official address;

(b) the name, occupation, address, telephone and fax numbers and e-mail address of the representative, if any;

(c) the name of the Contracting Party or Parties against which the application is made;

(d) a concise and legible statement of the facts;

(e) a concise and legible statement of the alleged violation(s) of the Convention and the relevant arguments; and

(f) a concise and legible statement confirming the applicant's compliance with the admissibility criteria laid down in Article 35 § 1 of the Convention.

2. (a) All of the information referred to in paragraph 1 (d) to (f) above that is set out in the relevant part of the application form should be sufficient to enable the Court to determine the nature and scope of the application without recourse to any other document.

(b) The applicant may however supplement the information by appending to the application form further details on the facts, alleged violations of the Convention and the relevant arguments. Such information shall not exceed 20 pages.

3.1. The application form shall be signed by the applicant or the applicant's representative and shall be accompanied by

(a) copies of documents relating to the decisions or measures complained of, judicial or otherwise;

(b) copies of documents and decisions showing that the applicant has complied with the exhaustion of domestic remedies requirement and the time-limit contained in Article 35 § 1 of the Convention;

(c) where appropriate, copies of documents relating to any other procedure of international investigation or settlement;

(d) where represented, the original of the power of attorney or form of authority signed by the applicant.

---

1. As amended by the Court on 17 June and 8 July 2002, 11 December 2007, 22 September 2008 and 6 May 2013.

**This provision will enter into force on 1 January 2014.**

3.2. Documents submitted in support of the application shall be listed in order by date, numbered consecutively and be identified clearly.

4. Applicants who do not wish their identity to be disclosed to the public shall so indicate and shall submit a statement of the reasons justifying such a departure from the normal rule of public access to information in proceedings before the Court. The Court may authorise anonymity or grant it of its own motion.

5.1. Failure to comply with the requirements set out in paragraphs 1 to 3 of this Rule will result in the application not being examined by the Court, unless

- (a) the applicant has provided an adequate explanation for the failure to comply;
- (b) the application concerns a request for an interim measure;
- (c) the Court otherwise directs of its own motion or at the request of an applicant.

5.2. The Court may in any case request an applicant to provide information or documents in any form or manner which may be appropriate within a fixed time-limit.

6. (a) The date of introduction of the application for the purposes of Article 35 § 1 of the Convention shall be the date on which an application form satisfying the requirements of this Rule is sent to the Court. The date of dispatch shall be the date of the postmark.

(b) Where it finds it justified, the Court may nevertheless decide that a different date shall be considered to be the date of introduction.

7. Applicants shall keep the Court informed of any change of address and of all circumstances relevant to the application.

**Disposition modifiée qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014 :**  
**Article 47<sup>1</sup> – Contenu d'une requête individuelle**

1. Toute requête déposée en vertu de l'article 34 de la Convention est présentée sur le formulaire fourni par le greffe, sauf si la Cour en décide autrement. Elle doit contenir tous les renseignements demandés dans les parties pertinentes du formulaire de requête et indiquer :

a) les nom, date de naissance, nationalité et adresse du requérant et, lorsque le requérant est une personne morale, les nom complet, date de constitution ou d'enregistrement, numéro officiel d'enregistrement (le cas échéant) et adresse officielle de celle-ci ;

b) s'il y a lieu, les nom, profession, adresse, numéros de téléphone et de télécopie et adresse électronique de son représentant ;

c) la ou les Parties contractantes contre lesquelles la requête est dirigée ;

d) un exposé concis et lisible des faits ;

e) un exposé concis et lisible de la ou des violations alléguées de la Convention et des arguments pertinents ; et

f) un exposé concis et lisible confirmant le respect par le requérant des critères de recevabilité énoncés à l'article 35 § 1 de la Convention.

2. a) Toutes les informations visées aux alinéas d) à f) du paragraphe 1 ci-dessus doivent être exposées dans la partie pertinente du formulaire de requête et être suffisantes pour permettre à la Cour de déterminer, sans avoir à consulter d'autres documents, la nature et l'objet de la requête.

b) Le requérant peut toutefois compléter ces informations en joignant au formulaire de requête un document d'une longueur maximale de 20 pages exposant en détail les faits, les violations alléguées de la Convention et les arguments pertinents.

3.1. Le formulaire de requête doit être signé par le requérant ou son représentant et être assorti :

a) des copies des documents afférents aux décisions ou mesures dénoncées, qu'elles soient de nature judiciaire ou autre ;

b) des copies des documents et décisions montrant que le requérant a épuisé les voies de recours internes et observé le délai exigé à l'article 35 § 1 de la Convention ;

c) le cas échéant, des copies des documents relatifs à toute autre procédure internationale d'enquête ou de règlement ;

d) si le requérant a un représentant, de l'original de la procuration ou du pouvoir signé par le requérant.

---

1. Tel que la Cour l'a modifié les 17 juin et 8 juillet 2002, 11 décembre 2007, 22 septembre 2008 et 6 mai 2013.

**Cette disposition entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.**



3.2. Les documents soumis à l'appui de la requête doivent figurer sur une liste par ordre chronologique, porter des numéros qui se suivent et être clairement identifiés.

4. Le requérant qui ne désire pas que son identité soit révélée doit le préciser et fournir un exposé des raisons justifiant une dérogation à la règle normale de publicité de la procédure devant la Cour. Cette dernière peut autoriser l'anonymat ou décider de l'accorder d'office.

5.1. En cas de non-respect des obligations énumérées aux paragraphes 1 à 3 du présent article, la requête ne sera pas examinée par la Cour, sauf si :

- a) le requérant a fourni une explication satisfaisante pour le non-respect en question ;
- b) la requête concerne une demande de mesure provisoire ;
- c) la Cour en décide autrement, d'office ou à la demande d'un requérant.

5.2. La Cour pourra toujours demander à un requérant de soumettre dans un délai déterminé toute information ou tout document utiles sous la forme ou de la manière jugées appropriées.

6. a) Aux fins de l'article 35 § 1 de la Convention, la requête est réputée introduite à la date à laquelle un formulaire de requête satisfaisant aux exigences posées par le présent article est envoyé à la Cour, le cachet de la poste faisant foi.

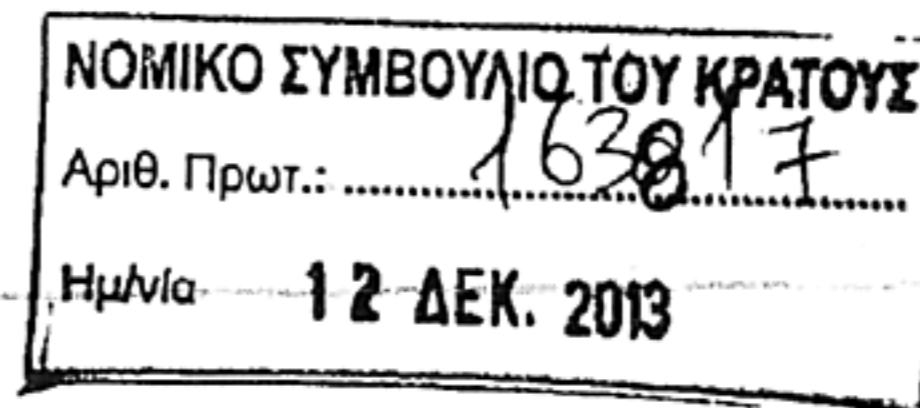
b) Si elle l'estime justifié, la Cour peut toutefois décider de retenir une autre date.

7. Le requérant doit informer la Cour de tout changement d'adresse et de tout fait pertinent pour l'examen de sa requête.

## New requirements for introducing an application with the ECHR / Nouvelles conditions de forme pour introduire une requête devant la CEDH

ECHRinfo [ECHRinfo@echr.coe.int]

Αποστολή: Τετάρτη, 11 Δεκεμβρίου 2013 5:17 μμ



Sir, Madam,

I have the pleasure to inform you that the Plenary Court approved a revision of Rule 47 of the Rules of Court which sets out what an individual application to the Court should contain. The purpose of the amendment is to achieve greater efficiency in the way applications are dealt with at the initial stage of the process before the Court.

The amendments will entail two important changes as from 1<sup>st</sup> January 2014.

First, the rules on what an application must contain will be applied in a stricter way. An application which does not contain the necessary information will not be examined by the Court. Secondly, the time-limit for an application to the Court will be applied more strictly in the sense that it is only if an application fulfils the conditions of Rule 47 that the running of time will be interrupted.

As regards the first amendment, i.e. the stricter application of the requirements concerning the contents of an application, the guiding principle is that applicants must provide the Court with sufficient information to allow it to conduct an initial analysis of the application. Introducing an application before the Court is a formal legal act and it is consistent with that to require applicants to observe basic formalities.

Each application submitted to the Court should contain all the essential information about the complaints made, and be accompanied by the necessary supporting documents (in particular copies of the relevant domestic decisions). This will allow the Registry to determine the nature and scope of the case at the outset. In this way, high priority cases can be identified at the initial stage. Similarly, applications with obvious problems of admissibility will be submitted rapidly to a single judge for decision.

That said, the revised Rule is not inflexible. It will not apply where there is an "adequate explanation" for the failure to present the application in the required form. The Court retains discretion to accept an application even if not presented in the correct form. A specific exception is also made for applicants seeking interim measures.

The second key point of the reform concerns the six-month time-limit. Under present practice, the six-month period can be interrupted by an incomplete application or a simple letter. Under the amended rule only an application satisfying the formal requirements will interrupt the running of time, the relevant date being that of the postmark on the envelope.

The Court is now taking all necessary steps to inform the public appropriately, so that potential applicants are put on notice of the changes to the Court's long-established practice. It aims to ensure that the legal profession as well as civil society organisations are made aware of the change.

The new application form and clear guidance on the new requirements for introducing a valid application are being prepared in all of the official languages of the 47 Contracting Parties.

New technological tools have also been utilised in order to reach and give guidance to applicants as widely and as practically as possible. In addition to the existing videos about the Convention and admissibility criteria, a new video on "How to lodge an application with the Court" has been prepared and will be available from January in English and French. Turkish, Romanian, Ukrainian and Russian versions will follow



immediately, whereas other language versions will be added in the course of 2014.

All documents and supporting material will be available on the Court's internet site as from 1 January 2014 ([www.echr.coe.int/applicants](http://www.echr.coe.int/applicants)).

I would like to invite you to disseminate this information as widely as possible via your internet sites and other tools at your disposal in order to assist the Court in informing applicants about the change.

Yours faithfully,

Erik Fribergh  
Registrar

Appendix

- link to the Press release
- link to the video "The Correct way to lodge an application with the Court"

Madame, Monsieur,

J'ai le plaisir de vous informer que la Cour plénière a approuvé une révision de l'article 47 de son règlement, qui stipule ce que doit contenir une requête individuelle qui lui est soumise. Cette révision a pour but d'accroître l'efficacité du traitement des requêtes au stade initial de la procédure devant la Cour.

Les modifications entraîneront deux changements majeurs à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Premièrement, les exigences concernant le contenu d'une requête seront appliquées de façon plus stricte. Une requête ne contenant pas les informations nécessaires ne sera pas examinée par la Cour. Deuxièmement, le délai d'introduction d'une requête devant la Cour sera lui aussi appliqué de façon plus stricte. En effet, il ne sera interrompu que lorsqu'une requête satisfera aux exigences posées par l'article 47.

La première modification, à savoir une application plus stricte des exigences concernant le contenu d'une requête, repose sur le principe que les requérants doivent fournir à la Cour des informations suffisantes pour lui permettre de procéder à une première analyse de la requête. L'introduction d'une requête devant la Cour étant un acte juridique formel, il est logique d'exiger des requérants qu'ils observent les formalités de base.

Une requête soumise à la Cour doit renfermer toutes les informations essentielles relatives aux griefs formulés et être accompagnée de l'ensemble des documents propres à les étayer (en particulier des copies des décisions internes pertinentes). Ces informations permettront au greffe de déterminer d'emblée la nature et l'objet de la requête. Ainsi, les affaires hautement prioritaires pourront être identifiées dès le stade initial de la procédure. De même, les requêtes qui présentent des problèmes évidents de recevabilité seront rapidement soumises à un juge unique pour décision.

Cela dit, la disposition modifiée n'est pas inflexible. Elle ne s'appliquera pas lorsque le requérant aura fourni une « explication satisfaisante » pour la non-présentation de la requête dans les formes requises. La Cour conserve le pouvoir discrétionnaire d'accepter une requête même lorsqu'elle n'est pas dûment présentée. Une exception sera également faite en cas de demande de mesure provisoire.

Le deuxième point clé de la réforme concerne le délai de six mois. Selon la pratique actuelle, un dossier incomplet ou une simple lettre peuvent être pris en compte pour l'interruption du délai de six mois. En vertu de la disposition modifiée, le délai ne pourra être interrompu que par l'envoi d'un formulaire de requête

satisfaisant aux exigences formelles, la date retenue étant celle qui figure sur le cachet de la poste.

La Cour prend actuellement toutes les mesures nécessaires pour fournir au public les informations pertinentes et ainsi avertir les requérants potentiels des modifications apportées à la pratique de longue date de la Cour. Elle souhaite s'assurer que les professionnels du droit ainsi que les organisations de la société civile soient informés des changements.

Le nouveau formulaire de requête et des indications claires concernant les nouvelles exigences pour l'introduction d'une requête valable sont préparés dans l'ensemble des langues officielles des 47 Parties contractantes.

De nouveaux outils ont également été utilisés pour toucher et informer les requérants de la manière la plus large et la plus pratique possible. Outre les vidéos existantes sur la Convention et les critères de recevabilité, une nouvelle vidéo « Comment introduire valablement une requête devant la Cour » sera disponible en anglais et en français à partir de janvier. Les versions turque, roumaine, ukrainienne et russe suivront immédiatement, et d'autres versions linguistiques seront ajoutées au cours de l'année 2014.

Tous les documents et autres supports d'information seront disponibles sur le site internet de la Cour à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2014 ([www.echr.coe.int/applicants](http://www.echr.coe.int/applicants)).

Je vous serais reconnaissant de diffuser cette information aussi largement que possible sur vos sites internet ou par d'autres moyens à votre disposition afin d'aider la Cour à informer les requérants des changements.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Erik Fribergh  
Greffier

Liens :

- Communiqué de presse
- Vidéo « Comment introduire valablement une requête devant la Cour »